

Рефлексивные deverбативы в литовском языке Кожанов Кирилл Александрович

Студент Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Научной литературы, посвященной возвратным существительным в литовском языке, практически нет, хотя сама тема представляет непосредственный интерес для лингвистов как на синхроническом, так и на диахроническом уровнях.

Возвратные существительные в литовском языке всегда производны от глагола, иначе говоря, являются deverбативами. Мнение же, что возвратные существительные являются производными от соответствующих невозвратных, на наш взгляд, не имеет достаточного основания, особенно если учитывать семантическую связь возвратных существительных с возвратными глаголами.

Образование рефлексивных deverбативов осуществляется по двум моделям:

1) От основы претерита с помощью суффиксов *-im-*, *-ym-* (вариант с долгим гласным при *-y-* в инфинитивной форме) *bāiminimasis* «боязнь, чувство страха» ← от глагола *bāimintis* (*bāiminasi*, *bāiminosi*) «опасаться, побаиваться, страшиться» + *-im-* (в инфинитиве нет *-y-*); *blāškymasis* «метание, скитание» ← от глагола *blaškýtis* (*blāškosi*, *blāškèsi*) «кидаться, метаться; скитаться, блуждать» + *-ym-* (в инфинитиве *-y-*);

2) От глагольной основы претерита с помощью суффикса *-ël-*: *atsiplóvélis* «нежданный гость, пришелец» ← от глагола *atsipláuti* (*atsipláuna*, *atsiplóvė*) «нежеланно появиться, прибыть» + *-ël-*. Возвратные существительные в литовском языке имеют три основных значения: они используются для обозначения действия (*nomina actionis*) – *kartójimasis* «повторение», результата действия (*nomina acti*) – *išsinarinimas* «вывих» или субъекта действия (*nomina agentis*) – *įsiláužėlis* «взломщик».

При анализе возвратных существительных можно определить, что они наследуют валентности и семантические особенности возвратного глагола, от которого образованы. При этом прямое дополнение, бывшее при глаголе, переходит при возвратном существительном в родительный падеж, а валентность субъекта обычно не может быть выражена. Только при возвратных существительных, образованных от глаголов со значением имперсональности, субъект может быть выражен родительным падежом. Употребление возвратных беспрефиксальных и возвратных префиксальных существительных различается как общее понятие / конкретный случай; действие / его результат.

Отсутствие возвратных существительных во многих диалектах литовского языка и анализ древних текстов позволяет предположить, что возвратные существительные изначально могли иметь переводной характер (прежде всего – при переводе церковных книг с польского). При этом их употребление воспринималось как сугубо книжное. Однако этот вопрос нельзя считать окончательно решенным.

Проведенное исследование показало, каково соотношение между возвратными глаголами / производными от них существительными, возвратными / соответствующими им невозвратными существительными, префиксальными / соответствующими им беспрефиксальными возвратными существительными, какие существуют модели образования рефлексивных deverбативов и какие значения они передают.

Немаловажным выводом нам представляется гипотеза о возможном изначально переводном характере возвратных существительных в литовском языке, но этот вопрос должен исследоваться отдельно (при этом следует учитывать данные близких географически языков, в которых также присутствуют возвратные существительные: латышского, польского и чешского).